

JOANNA KOZIEŁ
EWELINA PARAFIŃSKA-KORYBSKA
MAGDALENA MICHOCKA-BABIUK

MIĘDZYNARODOWE SYMPOZJUM DLA NAUCZYCIELI I WYKŁADOWCÓW JĘZYKA ROSYJSKIEGO JAKO OBCEGO

Lublin, 19 września 2020 roku

Dnia 19 września 2020 r. w sali CTW 219 Centrum Transferu Wiedzy KUL odbyło się Sympozjum dla Nauczycieli i Wykładowców Języka Rosyjskiego Jako Obcego, którego organizatorem było Stowarzyszenie Absolwentów i Przyjaciół Filologii Słowiańskiej KUL. Wydarzenie zostało zorganizowane dzięki środkom przyznanim w ramach IX Otwartego Konkursu pod auspicjami Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia. W wykładach oraz warsztatach wzięło udział 30 uczestników ze strony polskiej i około 15 uczestników ze strony rosyjskiej (zajęcia były transmitowane drogą internetową do Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Kuźmy Minina w Niżnym Nowogrodzie).

Celem danego wydarzenia było stworzenie platformy umożliwiającej rozwój kompetencji dydaktycznych nauczycieli i wykładowców oraz wzmocnienie współpracy międzyszkolnej i międzyuczelnianej. Obszar tematyczny dotyczył szeroko rozumianej glottodydaktyki ze szczególnym uwzględnieniem nauczania języka rosyjskiego jako obcego.

Sympozjum otworzyła dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL. Powitała uczestników, którzy przybyli na to spotkanie z całej Polski, co jedynie podkreślało

Dr JOANNA KOZIEŁ – Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Wydział Nauk Humanistycznych, Instytut Językoznawstwa, Katedra Translatoryki i Języków Słowiańskich; e-mail: joanna.koziel@kul.pl; ORCID: 0000-0002-0054-7685.

Mgr EWELINA PARAFIŃSKA-KORYBSKA – Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, doktorantka; e-mail: ewelina.parafinska@wp.pl; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0508-0321>.

Mgr MAGDALENA MICHOCKA-BABIUK – Stowarzyszenie Absolwentów i Przyjaciół Filologii Słowiańskiej KUL; e-mail: magda.michocka@gmail.com; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3855-3802>.

potrzebę organizowania takich wydarzeń. Wyraziła nadzieję, że jest to pierwsze z serii spotkań o takim profilu¹. Następnie, zgodnie z ustalonym programem, ze swoimi odczytami wystąpiło pięcioro prelegentów. Ze względu na sytuację epidemiologiczną dwie prelegentki z Rosji, wykładające na Państwowym Uniwersytecie Pedagogicznym im. Kuźmy Minina w Niżnym Nowogrodzie, prezentowały swoje wykłady online (za pośrednictwem platformy Zoom).

Pierwszy wykład, zatytułowany „Nauczanie języka przez pryzmat kultury”, wygłosiła dr Paulina Balandyk, właścicielka Centrum Języka Rosyjskiego w Rzeszowie. Opierając się na własnym doświadczeniu, dr Balandyk szczegółowo przedstawiła różne możliwości, jakie zapewnia wykorzystanie materiałów kulturoznawczych w dydaktyce języka rosyjskiego. Tego typu treści mogą być skutecznym narzędziem edukacyjnym na wszystkich etapach kształcenia. Prelegentka przedstawiła różne rodzaje ćwiczeń w ramach tzw. lekcji okazjnych (m.in. w formie materiałów audiowizualnych), które mogą również stanowić dodatek, który sprawia, że nauczone treści stają się atrakcyjniejsze w formie.

Drugi wykład został wygłoszony w języku rosyjskim przez dr Annę Dmitrijewną Komyszkową. Temat jej wystąpienia brzmiał: „Основы русского языкового менталитета для иностранцев, изучающих русский язык (из практики преподавания дисциплины в иностранной аудитории)”. Prelegentka zaprezentowała słuchaczom m.in. pojęcie językowej mentalności oraz przedstawiła założenia teoretyczne i aspekty jej rozpatrywania. Omówiła wspomniane zagadnienie na przykładzie słowa „kobieta”, ukazując, w jaki sposób w języku rosyjskim mówi się o kobiecie (na podstawie definicji słownikowych, przysłów, powiedzeń, stereotypów itp.). Dzięki temu uświadomiła słuchaczom, jak wiele informacji o mentalności kryje się w warstwie językowej.

Kolejny wykład, zatytułowany „Проектирование элективных курсов по русской филологии для студентов, обучающихся по программе «Русский язык как иностранный»” został wygłoszony przez dr Annę Leonidowną Latuchiną. Prelegentka przybliżyła słuchaczom celowość tworzenia kursów dla uczących się języka rosyjskiego jako obcego na poziomie uniwersyteckim. Zapoznała uczestników z algorytmem tworzenia takich kursów i szczegółowym sposobem ich projektowania. Podała również kilka gotowych tematów oraz przykładowe kursy przeznaczone dla odbiorców konkretnej kategorii wiekowej, a będących na różnych poziomach opanowania języka. W prezentowanym materiale ujęte zostały także kompetencje i środki służące do realizacji kursów. Takie parametry również w polskich realiach są niezbędne w opisach przedmiotów i kursów nauczaniu języka obcego.

Dr Katarzyna Oszust-Polak, pracownik Katedry Językoznawstwa Słowiańskiego UMCS, wygłosiła wykład pt. „Rosyjska gramatyka, co z głowy (uczniów) nie umyka, czyli praktyczne pomysły na kreatywne ćwiczenia językowe”. Prelegentka

¹ II Sympozjum dla Nauczycieli i Wykładowców Języka Rosyjskiego Jako Obcego odbyło się na KUL-u 18 września 2021 r.

zaprezentowała szereg sposobów, które nauczyciele i wykładowcy mogą wykorzystać podczas zajęć z gramatyki. Ten aspekt nauczania języka zwykle nie cieszy się popularnością wśród uczniów i uchodzi za trudny. W urozmaiceniu procesu nauczania może pomóc zarówno uczącym – w przygotowywaniu ciekawych, przystępnych w odbiorze lekcji, jak i uczącym się – w zmianie nieprzychylnego nastawienia do gramatyki i szybszego przyswajania treści. Prelegentka przedstawiła słuchaczom szereg stron internetowych, z których mogą korzystać, zaproponowała też różnego rodzaju ćwiczenia. Przyniosła również rekwizyty i pokazała, w jaki sposób za ich pomocą urozmaicić lekcje. Oprócz tego w treści wykładu znalazły się propozycje piosenek i gier ułatwiających naukę gramatyki. Po zakończeniu wykładu prelegentka umożliwiła zapoznanie się z rekwizytami oraz chętnie odpowiadała na pytania słuchaczy.

Ostatni wykład wygłosił mgr Arkadiusz Mikrut, właściciel Szkoły Języka Angielskiego i Kultury Brytyjskiej „Co Ludzie Powiedzą” z siedzibą w Lublinie. Wykład nosił tytuł „Niekonwencjonalne ćwiczenia językowe w kształtowaniu kompetencji komunikacyjnej”. W swojej szkole A. Mikrut uczy języka angielskiego metodą innowacyjną – poprzez tzw. mnemobrazki (lub poprzez mnemotechnikę). Korzysta też z szeregu rozwiązań z wykorzystaniem nowych technologii. Prelegent ma doświadczenie w nauczaniu języków obcych, w dodatku z wykorzystaniem innych, niż powszechnie stosowane, rozwiązań. Obecność A. Mikruta znacząco wzbogaciła wiedzę słuchaczy w zakresie nowych metod nauczania języków obcych. Prelegent zaprezentował uczestnikom szereg stron internetowych i narzędzi, które są dostępne w różnych wersjach językowych, w tym po rosyjsku. Pokazał też, jak z nich korzystać w praktyce. Wykład był prowadzony w bardzo dynamiczny sposób, a prelegent skutecznie podtrzymywał interakcję z uczestnikami..

Wykłady i warsztaty przeprowadzone przez profesjonalistów wzbudziły zainteresowanie uczestników wydarzenia, co w perspektywie długofalowej z pewnością przyczyni się do podniesienia poziomu prowadzonych przez nich lekcji czy zajęć. Uczestnicy otrzymali od prelegentów materiały w formie papierowej lub elektronicznej, które w założeniu stanowią wymierną pomoc w rozwijaniu kompetencji w obszarze dydaktyki języka rosyjskiego.

Pod koniec spotkania organizatorzy rozdali przybyłym nauczycielom i wykładowcom ankiety w prośbą o ich wypełnieniu. Uczestnicy bardzo pozytywnie wypowiedzieli się w nich o samym wydarzeniu, jego organizacji, doborze prelegentów i stronie merytorycznej Sympozjum oraz wyrazili chęć uczestnictwa w kolejnych tego typu przedsięwzięciach, wskazując na ubogą ofertę szkoleniową skierowaną do uczących języka rosyjskiego jako obcego.

W przerwach między wykładami nauczyciele i wykładowcy mieli okazję do rozmów, dyskusji między sobą oraz z prelegentami, z czego bardzo chętnie korzystali. Wymiana doświadczeń i możliwość omówienia problemów dydaktycznych, z którymi nauczyciele i wykładowcy się borykają, z pewnością przyczyni się do doskonalenia umiejętności pedagogicznych.

Można żywić przekonanie, że konfrontacja doświadczeń dydaktyków nauczających na różnych szczeblach edukacji stała się źródłem zawodowych inspiracji. Sympozjum, zgodnie z odpowiedziami w ankietach, sprostało oczekiwaniom uczestników. Zmieniająca się jednak wciąż sytuacja w polskim szkolnictwie pokazuje, że sposoby nauczania powinny ewoluować wraz z rozwijającymi się technologiami. Wybrani przez Stowarzyszenie Absolwentów i Przyjaciół Filologii Słowiańskiej KUL prelegenci unaocznili, że istnieje mnóstwo źródeł i sposobów uatrakcyjnienia zajęć z nauki języka rosyjskiego. Jak bowiem wiadomo, ucząc się w radości, chętniej się uczymy. To też chciano pokazać, organizując dane sympozjum.

SYMPOZJUM DLA NAUCZYCIELI I WYKŁADOWCÓW JĘZYKA ROSYJSKIEGO JAKO OBCEGO 19 września 2020

Organizator: Stowarzyszenie Absolwentów i Przyjaciół Filologii Słowiańskiej KUL
Projekt finansowany ze środków przyznanych przez Centrum Polsko-Rosyjskiego
Dialogu i Porozumienia w ramach IX Otwartego Konkursu

Program:

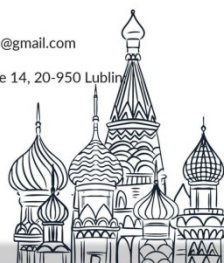
8:30 – 8:45 powitanie
8:45 – 10:45 dr Paulina Balandyk „Nauczanie języka przez pryzmat kultury”
11:00-12:00 Anna Dmitrijevna Komyszkowa, doktor nauk filologicznych, „Основы русского языкового менталитета для иностранцев, изучающих русский язык язык (из практики преподавания дисциплины в иностранной аудитории)”
12:15-13:15 Anna Leonidowna Latuchina, doktor nauk filologicznych, „Проектирование элективных курсов по русской филологии для студентов, обучающихся по программе Русский язык как иностранный”
13:30 – 14:30 przerwa obiadowa (obiad zapewnia organizator)
14:45 – 16:15 dr Katarzyna Oszust-Polak „Rosyjska gramatyka, co z głowy (uczniów) nie umyka, czyli praktyczne pomysły na kreatywne ćwiczenia językowe”
16:30-17:30 mgr Arkadiusz Mikrut „Niekonwencjonalne ćwiczenia językowe w kształtowaniu kompetencji komunikacyjnej”

Liczba uczestników: 20 osób (decyduje kolejność zgłoszeń)

Opłata: 30 zł (wpłaty do 06 września)
Wypełniony formularz prosimy przesać na adres stowarzyszenieiaip@gmail.com

Miejsce: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin, sala CTW 219.

Uczestnicy otrzymają certyfikat potwierdzający udział w sympozjum oraz zestaw materiałów konferencyjnych.



Sympozjum zostanie przeprowadzone z zachowaniem wytycznych sanitarnych, gwarantujących bezpieczeństwo uczestnikom i organizatorom w trakcie epidemii koronawirusa.

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do wprowadzenia zmian w programie lub odwołania wydarzenia wskutek pogorszenia się sytuacji epidemiologicznej lub innych okoliczności nadzwyczajnych.



Stowarzyszenie
Absolwentów i Przyjaciół
Filologii Słowiańskiej KUL



CENTRUM
POLSKO-ROSYJSKIEGO
DIALOGU I POROZUMIENIA